

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób Jozue zajął całą ziemię, zgodnie ze wszystkim, co JAHWE polecił Mojżeszowi. Jozue oddał ją Izraelowi w posiadanie zgodnie z przydziałami dla ich plemion – i ziemia doznała wytchnienia od wojny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Jozue zajął całą ziemię, zgodnie ze wszystkim, co JAHWE polecił Mojżeszowi. Jozue oddał ją w posiadanie Izraelowi zgodnie z przydziałem dla każdego z plemion — i ziemia doznała wytchnienia od wojny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zdobył więc Jozue całą ziemię, tak jak JAHWE powiedział do Mojżesza, i oddał ją Jozue jako dziedzictwo Izraelowi <i>zgodnie z ich przydziałami</i> według pokoleń. I ziemia zaznała pokoju od wojny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął tedy Jozue wszystkę onę ziemię, tak jako mówił Pan do Mojżesza: i podał ją Jozue w dziedzictwo Izraelowi według działów ich, i według pokolenia ich, a uspokoiła się ziemia od wojen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął tedy Jozue wszystkę ziemię, jako mówił JAHWE do Mojżesza, i dał ją w osiadłość synom Izraelowym według działów i pokolenia ich, i uspokoiła się ziemia od wojen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue zawładnął całym krajem według polecenia Pana, danego Mojżeszowi, a następnie oddał go Jozue w posiadanie Izraelowi, dzieląc odpowiednio do ich podziału na pokolenia. I kraj zaznał pokoju od wojny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ten sposób Jozue zajął całą ziemię, zgodnie z tym wszystkim, co Pan mówił do Mojżesza; Jozue oddał ją Izraelitom w posiadanie, każdemu jego dział według ich plemion. A ziemia doznała wytchnienia od wojny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak Jozue zdobył całą tę ziemię, zgodnie z tym, co JAHWE zapowiedział Mojżeszowi. Następnie Jozue oddał ją w posiadanie Izraelowi, dzieląc ją według ich plemion. A ziemia ta odpoczęła od wojny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue, zgodnie z tym wszystkim, co JAHWE zapowiedział Mojżeszowi, zajął cały kraj. Dał go w posiadanie Izraelowi, rozdzielając odpowiednio do podziału na plemiona. Wtedy w kraju zapanował pokój.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opanował więc Jozue cały kraj - jak to Jahwe zapowiedział Mojżeszowi - i oddał go w posiadanie Izraelitom odpowiednio według pokoleń. A kraj zażywał pokoju od wojen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Ісус усю землю, так як заповів Господь Мойсеєві, і дав їй Ісус в насліддя Ізраїлеві у поділ за їхніми племенами. І земля, що воювала, спочила.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Jezus, syn Nuna, zdobył całą tą ziemię, ściśle tak, jak

	dynamiczny		WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. Po czym Jezus, syn Nuna, oddał ją w dziedzictwo Izraelowi, według ich oddziałów, według ich pokoleń. A ziemia uspokoiła się od wojen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jozue zajął więc całą tę ziemię, zgodnie ze wszystkim, co JAHWE obiecał Mojżeszowi, i dał ją Jozue w dziedzictwo Izraelowi stosownie do ich działów, według ich plemion. I ziemia ta nie była niepokojona wojną.